

SREDI LESOV DREMUCHIH

Parmi les forêts denses
Amidst the dense forests

Traditionnel russe
Russian Folk

Translated from German by B. Miller (1846)
Arranged by Valentin N. Mantulin (1970)

T I

mf Sre - di le - sov — dre - mu-chih raz - boj - ni - tchki — i - dut i
Na - sil - ki ne — pra - sty - ja, iz ru - zhev slo — zhe - ny, a
Pod du - bom a - pus - ti - li ska - za - li: 'Bra - tsy, stoj! Pra -
'Ma - gi - ly do - zhi - daj - sja, ne mo - zhem byt — sta - boj, nam

T II

mf raz - boj - ni - tchki — i - dut i
iz ru - zhev slo - zhe - ny, a
ska - za - li: 'Bra - tsy, stoj! Pra -
ne mo - zhem byt — sta - boj, nam

B I

mf Sre - di le - sov — dre - mu-chih raz - boj - ni - chki i - dut i
Na - sil - ki ne — pra - sty - ja, iz ru - zhev slo - zhe - ny, a
Pod du - bom a - pus - ti - li ska - za - li: 'Bra - tsy, stoj! Pra -
'Ma - gi - ly da - zhi - daj - sja, ne mo - zhem byt sta - boj, nam

B II

mf raz - boj - ni - chki — i - dut i
iz ru - zhev slo - zhe - ny, a
ska - za - li: 'Bra - tsy, stoj! Pra -
ne mo - zhem byt — sta - boj, nam

5

f na ple-chah ma - gu - chih ta - va - ri - shcha ne - sut. *f* Ne - tu - chki, tu - chki pa - na -
pa - pe - rjok stal - ny - e, me - chi pa - lo - zhe - ny.
shchaj - zhe nash ta - va - rishch, raz - boj - nik ma - la - doj.'
na - da pa - ska - re - e, spe - shit vkra - va - vy boj.'

f na ple-chah ma - gu - chich ta - va - ri - shcha ne - sut. *f* Ne - tu - chki, tu - chki pa - na -
pa - pe - rjok stal - ny - e, me - chi pa - lo - zhe - ny.
shchaj - zhe nash ta - va - rishch, raz - boj - nik ma - la - doj.'
na - da pa - ska - re - e, spe - shit vkra - va - vy boj.'

f na ple-chah ma - gu - chih ta - va - ri - shcha ne - sut. *f* Ne - tu - chki, tu - chki pa - na -
pa - pe - rjok stal - ny - e, me - chi pa - lo - zhe - ny.
shchaj - zhe nash ta - va - rishch, raz - boj - nik ma - la - doj.'
na - da pa - ska - re - e, spe - shit vkra - va - vy boj.'

f na ple-chah ga - gu - chih ta - va - ri - shcha ne - sut. *f* Ne - tu - chki, tu - chki pa - na -
pa - pe - rjok stal - ny - e, me - chi pa - lo - zhe - ny.
shchaj - zhe nash ta - va - rishch, raz - boj - nik ma - la - doj.'
na - da pa - ska - re - e, spe - shit vkra - va - vy boj.'

11

vi - sli, a smo - rja pal tu - man. Ska - zhi a chom za - du - mal, ska -

vi - sli, a smo - rja pal tu - man. Ska - zhi a chom za - du - mal, ska -

vi - sli, a smo - rja pal tu - man. Ska - zhi a chom za - du - mal, ska -

vi - sli, a smo - rja pal tu - man. Ska - zhi a chom za - du - mal, ska -

16

zhi nash a - ta - man. Ska - man.

zhi nash a - ta - man. Ska - man.

zhi nash a - ta - man. Ska - man.

zhi nash a - ta - man. Ska - man.

1. Temidden van het ondoordringbaar woud loopt een roversbende.
En op hun schouders dragen zij hun kameraad.
2. Het is een vreemde draagbaar, hij ligt op ijskoud staal
en dwars op hun geweren, blinkt 't ijzer van hun zwaard.
3. En aan de eik gekomen, leggen zij hun vriend daar neer
en zeggen: "t Ga je goed, vriend, rust zacht, jij jonge snaak."
4. 'Op 't graf moet je nog wachten, wij kunnen hier niet staan,
we moeten haastig keren, naar 't bloedig strijdgewoel.'

Ref.: De wolken hangen laag, en vanop zee daalt mist neer,
Zeg ons dan, o hoofdman, wat maakt je zo bedrukt?